

supply sj



1007-9105/10/09/02
© 2010 Wiley Periodicals, Inc.

from

234

Bwana giza la jioni

1 Bwana giza la jioni lafika,
Laiti siku iwe ndefu zaidi,
Mavuno yamekwisha iva sana,
Ndiyo kwanza naanza kuvuna,
Bali ukiniita nije kwako,
Kabla kazi hii haijakwisha
Au ikiwa tumeshavuna yote,
Nisaidie nikujibu, “Nipo Bwana.”

**Ukirudi usiku wa manane,
Hata ukungu wa [al]fajiri,
Kusimamia utawala wako,
Bwana wangu, mpendwa, unikumbuke**

2 Ee! wengine walikutumikia,
Kwa mito walitumia mawe,
Wengine meli zao zilivunjika,
Hawakuhofu shida yo yote,
Nipake mafuta nifanye kazi,
Pamoja nao mashujaa hawa,
Nisaidie nivune mashambani
Nilete mavuno ghalani mwako juu.
“**Ukirudi usiku wa manane,...**”

3 Niko tayari kwenda kuhubiri,
Vema zaidi nitumike kwako,
Natamani nafasi japo ndogo,
Napenda kutimiza wajibu,
Nitayashika mausia yako,
Hadi mwisho wa maisha yangu,
Nikilala kifoni, urudipo,
Ee! Bwana ni[am]she niwe kwako daima.
“**Ukirudi usiku wa manane,...**”

49

When first we heard the message...#361

1 Tshimolog[ông] ya ’êtô
Re bolotse mmôgô
Go kgalhantsha monyadi.
Ra nyatsa mathata
Jaaka makgarebe bao.
Mo bošh[eng] re ’~~fa kae?
A re basilo kampo
Gare ga matlhale?

``Tso[an], bakaany[an] ’pône."
Ka bosigogare
Re tlaa utlwa: ``M[ong] ke yo!
Tsw[ang], lo Mo kgalhantshê."

2 Têkô di ôkêtsêga,
Lefifi le lone.
A re tshwênngwa ke tshabô?
Nnyaa, a re itshôk[êng]!
Bangwe ba thulametse
B’~~amogwa tumelô.
A ’rato le la rona
Le tlaa tsidifala?
“``Tso[an], bakaany[an] ’pône."..."”

3 A re nn[eng] boikanngô
Re tlhokomolog[eng]
Ba ’~~boêl[ang] morago.
Tsholofelô ke e:
Dis[ang], re Mo êmêlê
Sig[ông] jwa bodutu.
Pône di tle di tuke
Mog[ang] go kuiw[ang]:
“``Tso[an], bakaany[an] ’pône."..."”